

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΚΟΙΝΟΤΗΣ- ΕΝΟΡΙΑ ΠΡΟΦΗΤΟΥ ΗΛΙΟΥ
ΝΟΡΓΟΥΝΤ ΚΑΙ ΑΝΑΤΟΛΙΚΩΝ ΠΡΟΑΣΤΕΙΩΝ

GREEK ORTHODOX COMMUNITY & PARISH OF PROPHET ELIAS
NORWOOD & EASTERN SUBURBS INC



Ο ΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ
ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ

THE WORD OF GOD
WEEKLY MAGAZINE

DATE: -28-08-22 YEAR: 39 NUMBER: 1928

WEB PAGE: PROPHETELIAS.ORG.AU

FACEBOOK: FACEBOOK.COM/PROPHETELIASNORWOOD

ΚΥΡΙΑΚΗ ΙΑ΄ΜΑΤΘΑΙΟΥ (1 Κορ. 9, 2-12) 28 Αύγουστου 2022)

Ὁ Ἀπόστολος Παῦλος, ὑπέφερε πάρα πολύ ὅσπου νά ἐδραιώσει τήν Ἐκκλησία τῆς Κορίνθου. Ἦταν ἀναμενόμενο ὅτι θά συναντοῦσε δυσκολίες ἀπό τούς εἰδωλόατρεις καί ἀλλοθρήσκους, αὐτό πού ἴσως δέν περίμενε νά συναντήσῃ, ἦταν ἡ ἀντίδραση τῶν ψευταδέλφων. Αὐτοί ἔλεγαν στούς νεοφώτιστους Κορινθίους ὅτι ὁ Παῦλος δέν ἦταν Ἀπόστολος τοῦ Χριστοῦ. Ὅτι δέν ἦταν στήν ἀποστολική χορεία τῶν δώδεκα μαθητῶν τοῦ Χριστοῦ καί ἐπομένως δέν εἶχε τό δικαίωμα νά παρουσιάζεται ὡς Ἀπόστολος. Αὐτές οἱ κατηγορίες ἐναντίον του, τόν ἔφεραν σέ δύσκολη θέση. **«εἰ ἄλλοις οὐκ εἰμί ἀπόστολος, ἀλλά γε ὑμῖν εἰμι, ἡ γάρ σφραγίς τῆς ἐμῆς ἀποστολῆς ὑμεῖς ἐστε ἐν Κυρίῳ»**. Καλά, -λέγει στούς Κορινθίους- ἄς ποῦμε ὅτι γιά ἄλλους δέν εἶμαι Ἀπόστολος ἀλλά τουλάχιστον γιά σᾶς εἶμαι. Ἐσεῖς εἴστε ἡ σφραγίδα πού πιστοποιεῖ τήν ἀποστολική μου ιδιότητα. Εἴστε ἐσεῖς τούς ὁποίους ὠδήγησα στόν Χριστό. Δέν ἤμουν ἐγώ πού πρῶτος σᾶς μίλησα γιά τόν Χριστό καί σᾶς σφράγισα μέ τό ὄνομα τοῦ Χριστοῦ; Δέν ἄφησα τά πάντα καί ἐκοπίασα ὅσο κανεῖς ἄλλος τῶν Ἀποστόλων, γιά τήν δόξα τοῦ Χριστοῦ; Μέ πατρικό πόνο, ἐκφράζει ὁ ἀπόστολος Παῦλος τήν ἀπορία του γιά τήν ἀμφιβολία πρὸς τήν ἀποστολικότητά του, ἀπό αὐτούς πού τούς θεωροῦσε γνωστούς καί φίλους του. Παρ' ὅμοιες συμπεριφορές συναντοῦμε ἀδελφοί μου, ἀπό τότε πού οἱ εὐεργετηθέντες Ἰουδαῖοι, σταύρωσαν τόν Εὐεργέτη τους, μέχρι τίς μέρες μας. Ἐάν λοιπόν ὁ Ἀπόστολος Παῦλος ἀντιμετώπισε τόση ἀχαριστία καί παραγνώριση ἀπό τούς ἀνθρώπους πού ὁ ἴδιος ἐκατήχησε, ἐγαλούχησε πνευματικά καί ὠδήγησε στόν Χριστό, τί τό παράδοξο ἂν καί μεῖς παραγνωριστοῦμε; Ἐάν καί μεῖς συναντήσουμε ἀχαριστία καί περιφρόνηση καί ἐχθρικές διαθέσεις ἀπό ἄδικες κατηγορίες, ἄλλοτε ἀπό φίλους καί ἄλλοτε ἀπό ἐχθρούς; Σήμερα ἀπό γνωστούς καί αὔριο ἀπό ἀγνώστους; Κάποτε μᾶς χτυποῦν τέτοιες κατηγορίες ἐντελῶς ἀπρόσμενα σάν νά ἔπεσε κεραυνός ἀπ' τόν οὐρανό. Καί ἐάν γιά παράδειγμα μᾶς κατηγοροῦν γιά ἁμαρτίες καί παραπτώματα πού κάναμε, τότε καμμία ἀπολογία δέν ἔχουμε πρὸς αὐτούς πού μᾶς κατηγοροῦν. Αὐτός πού ἔκαμε τόν ἑαυτό του σκουλήκι καί ἔπεσε στά λασπόνερα ἄς μή παραπονιέται ὅταν οἱ ἄλλοι τόν λένε ἀκάθαρο. Τότε, μέ ταπείνωση θά ποῦμε τά λόγια τοῦ ληστῆ στό σταυρό ὅτι: **«ἄξια γάρ ὧν ἐπράξαμεν ἀπολαμβάνωμεν»**. Ὅταν ὅμως μᾶς κατηγοροῦν ἄδικα, δέν πρέπει νά μιλήσουμε; Δέν πρέπει νά ἀνησυχοῦμε ὅταν μᾶς κατηγοροῦν οἱ ἄνθρωποι πού ἔχουν πονηρά ἐλατήρια καί πονηρές διαθέσεις, μέ μοναδικό σκοπό νά βλάψουν τήν Ἐκκλησία; Θυμᾶστε ποιός ἔδωσε τό ράπισμα στόν Χριστό; Κατά τήν παράδοση τῆς Ἐκκλησίας ὁ δοῦλος αὐτός ἦταν ὁ ἐπί 38 χρόνια παράλυτος τόν ὁποῖο θεράπευσε ὁ Ἰησοῦς στήν κολυμβήθρα τοῦ Σιλωάμ. Μετά τήν θεραπεία του ἔγινε δοῦλος στήν αὐλή τοῦ ἀρχιερέα Ἄννα. Γιά νά ἀποδείξει πῶς εἶναι πιστός στόν ἀρχιερέα καί δέν ἔχει καμία σχέση μέ τόν εὐεργέτη του τόν Ἰησοῦ, χαστουκίζει χωρίς αἰτία τόν Ἰησοῦ, χωρίς νά λάβει τέτοια διαταγή καί χωρίς νά ὑπάρχει λόγος. Τότε ὁ Χριστός διαμαρτυρήθηκε εὐθέως. **«Εἰ, κακῶς, ἐλάλησα, μαρτύρησον περὶ τοῦ κακοῦ, εἰ δέ καλῶς, τί με δέρεις;»** Καλά καί ἄγια λοιπόν ἔπραξε ὁ Ἀπόστολος Παῦλος, ὁ ὁποῖος

διαμαρτυρούμενος και μέ πολλή πικρία εκφράζει τό παράπονό του πρός εκείνους πού είχαν εύεργετηθεῖ ὑπ'αυτοῦ. Αυτό πού όφείλουμε νά κάνουμε έμεῖς, εἶναι νά προσέχουμε στήν διάδοση τῆς ἀλήθειας τοῦ Εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ. Νά πορευόμεθα σύμφωνα μέ τήν φώτιση πού μᾶς δίνει ὁ Θεός και τότε μή πτοούμεθα γιά τούς επικριτές μας, διότι ὁ Κύριος θά τούς πεῖ μέ τόν δικό Του τρόπο, τόν ὁποῖο ἤδη ἀναφέραμε. "Όταν οἱ ἄνθρωποι κινουῦνται ἀπό δόλο και φθόνο, ἔχουμε τήν προτροπή τοῦ Ἀποστόλου Πέτρου: **«Τόν φόβον αὐτῶν μή φοβηθῆτε μηδέ ταραχθεῖτε»**. Πού έννοεῖ ὅτι αὐτοί οἱ ἄνθρωποι θέλουν νά μᾶς τρομοκρατήσουν, νά φοβηθοῦμε και νά σταματήσωμε τόν λόγο τοῦ Θεοῦ. Νά θυμηθοῦμε τόν Ἰώβ. "Όταν ἦταν πλούσιος μέ ὅλα τά ἀγαθά τοῦ Θεοῦ, εἶχε πολλούς φίλους οἱ ὁποῖοι ἀπολάμβαναν και αὐτοί ἀπό τά ἀγαθά του. "Όταν ὅμως επέτρεψε ὁ Θεός νά τά χάσει ὅλα και ἐκοίτετο ἠλκωμένος στίς κοπριές τῶν ζώων, ἔγινε **«μυκτηρισμός και χλεβασμός»** ἀπό τούς ἄλλοτε φίλους του. **«Νῦν κατεγέλωσάν μου ἐλάχιστοι...»** **«Οὓς ἠγαπήκειν ἐπανεστήσάν μοι»**, ἔλεγε. Μέ κοροϊδεῦουν μερικοί τιποτένιοι ἄνθρωποι και ἐπαναστάτησαν ἐναντίον μου ἐκεῖνοι πού τόσο τούς ἀγαποῦσα. Δέν φοβήθηκε ὁ Ἰώβ και δέν λύγισε στίς μεγάλες αὐτές δοκιμασίες. Τέτοιους ἄδικους κατηγορούς, εἶχε ὁ Χριστός, οἱ Ἀπόστολοί Του, οἱ Πατέρες και οἱ διδάσκαλοι τῆς Ἐκκλησίας και οἱ ἀναρίθμητοι Ἅγιοι και ὁμολογητές τῆς πίστεώς μας. "Όλοι ἀπειλήθηκαν μέ τά πλέον φρικιαστικά βασανιστήρια, ἀλλά ἄφοβα προχώρησαν στό μαρτύριο και στόν θάνατο, διότι εἶχαν μάρτυρες ὑπερασπίσεως. Εἶχαν τήν ὁμολογία τῆς πίστεως, τούς ἀγγέλους και Ἀρχαγγέλους και τόν ἀγωνοθέτη Χριστό πού τελικά θά τούς στεφάνωνε μέ τό στεφάνι τῆς νίκης. "Ένας γέροντας ἔλεγε, ὅτι ὁ δίκαιος ἐργάζεται ἡρεμα, κοιμᾶται ἡσυχος και πορεύεται στήν ζωή χαρούμενος και ἀνάλαφρος, διότι ἔχει τρεῖς μάρτυρες ὑπερασπίσεως. Εἶναι: «οἱ συνάνθρωποι, ἡ συνείδηση και ὁ Θεός.» Ποιό ἰσχυρός μάρτυρας ἀπό τούς ἀνθρώπους εἶναι ἡ συνείδηση, πιά πάνω ὅμως ἀπό τούς ἀνθρώπους και τήν συνείδηση εἶναι ὁ Θεός. **«Κύριος ὑπερασπιστής τῆς ζωῆς μου, ἀπό τίνος δειλιάσω;»** ἀναφωνεῖ ὁ ψαλμωδός και ἐμπειστεύεται ὀλόκληρη τήν ζωή του στόν Θεό. Θάρρος λοιπόν ἀδελφοί μου στόν ἀγῶνα μας, ἀρκεῖ νά ἐργαζόμεθα τό ἀγαθό. Πάντα θά ὑπάρχουν οἱ ἄνθρωποι πού διαφωνοῦν μέ τό χριστιανικό μας ἔργο και θά προσπαθοῦν μέ ὅσα μέσα διαθέτουν νά μᾶς κατηγορήσουν, ἀλλά έμεῖς θά συνεχίσουμε τόν ἀγῶνα, ἀρκεῖ νά εἶναι θεάρεστος. Δέν χρειάζεται λοιπόν νά φοβούμεθα, νά τά χάνουμε και νά ταρασώμεθα, ἐφ'ὅσον αὐτά πού λέμε και κάνουμε και κηρύττωμε, συμφωνοῦν μέ τό θέλημα τοῦ Θεοῦ. Ἀκόμη και ὁ ἄνθρωπος πού νομίζει ὅτι ἀμάρτησε ἀνεπανόρθωτα, ὁ Θεός Πατέρας συνεχίζει νά τόν ἀγαπᾶ. Ἄν ρίξουμε ἄλλη μιὰ ματιά στήν εἰλικρινή Ἐξομολόγηση τοῦ ληστῆ πάνω στό σταυρό: **«ἄξια γάρ ὧν ἐπράξαμεν ἀπολαμβάνωμεν»**, θά δοῦμε ὅτι ὁ Πολυεύπλαχνος Κύριος δέν τόν ἐγκατέλειψε. Και ὅταν ἐκεῖνος τόν παρεκάλεσε: **«μνήσθητί μου, Κύριε, ὅταν ἔλθης ἐν τῇ βασιλείᾳ σου»**. Ὁ Χριστός, ὄχι μόνο συνεχώρησε τόν πρῶην ληστή, ἀλλά τόν κάλεσε νά εἰσέλθει κι'αὐτός μαζί του εἰς τήν Βασιλεία τῶν Οὐρανῶν. Γένοιτο.

ELEVENTH SUNDAY OF MATTHEW (1 Cor. 9:2-12) 28 August 2022

The Apostle Paul suffered greatly in order to establish the Church of Corinth. It was to be expected that he would encounter difficulties from the pagans and other religions, but he may not have expected the reaction of the false brothers. They told the newly-converted Corinthians that Paul was not an apostle of Christ - that he was not in the apostolic company of Christ's Twelve Disciples and therefore had no right to present himself as an apostle. These accusations put him in an awkward position. ***"If I am not an apostle to others, yet doubtless I am to you: for you are the seal of my apostleship in the Lord."*** Well, Paul says to the Corinthians, let us say that to others I might not be an apostle, but at least to you I am. You are the seal that attests to my apostolic status. I led you to Christ. Was it not I who first spoke to you about Christ and sealed you with His name? Did I not leave all things and labour as none other of the apostles did for the glory of Christ? Thusly, with paternal pain, the Apostle Paul expresses his wonder at the doubt of his apostleship by those whom he considered his friends and acquaintances. We find similar attitudes, my brethren, from the time when the Jews, the intended beneficiaries, crucified their Benefactor, right up to our own day. If the Apostle Paul met with so much ingratitude and misunderstanding from the people whom he preached to, spiritually blessed and led to Christ, is there any surprise if we are misunderstood? If we too meet with ingratitude, contempt, hostility and unjust accusations, sometimes from friend and sometimes from foe? Today from acquaintances and tomorrow from strangers? Sometimes such accusations strike us quite unexpectedly as if lightning had struck us from heaven. If we are reproached for sins and misdeeds we have committed, then we have no defence before those who accuse us. Let him who has made himself a worm and fallen into muddy waters not complain when others call him unclean; with humility, we will say the words of the thief on the cross: ***"we receive the due reward of our deeds"*** (Luke 23:41). But if we are falsely accused, should we not speak out? Should we not worry when we are accused by people who have evil motivations and evil intentions, with the sole purpose of harming the Church? Do we remember who struck Christ before the high priest (John 18:22)? According to Church tradition, it was the blind man of 38 years whom Jesus had divinely healed in the pool of Siloam. After his sight was restored, he became a slave at the court of the archpriest Annas. To prove that he was a loyal servant of the archpriest and had no connection with Jesus his Benefactor, he slapped Jesus unnecessarily and without receiving an order. Jesus protested directly. ***"Hey, if I have spoken evil, bear witness of the evil; but if I spoke the truth why do you strike me?"*** The Apostle Paul followed the holy example and complained with much bitterness to those who had been benefited by him. What we must do is take care in spreading the truth of Christ's Gospel. Walk according to the enlightenment which God gives us, and do not be intimidated by our critics, for the Lord will tell them in His own way, which we have already mentioned. When men act with

trickery and envy, we have the exhortation of the Apostle Peter (1 Peter 3:14): **"Be not afraid of their terror, neither be troubled."** What he means is that those people want to terrorize us, make us fear so that we stop spreading the word of God. Remember Job. When he was rich in all the good things of God, he had many friends who also enjoyed his good things. But when God allowed him to lose it all, and he was left in the dung of animals, he was **"mocked and derided"** (Psalm 78:4) by his friends. **"Now a few have denounced me"...** **"Those whom I loved have turned against me"** (Job 19:19). I am mocked by some petty men and rebelled against by those I loved so well, he said. But Job was not afraid, nor did he bend in these great trials. Such unjust accusers had also Christ and His Apostles, the Fathers and teachers of the Church and the innumerable Saints and confessors of our faith. They were threatened with the most horrible tortures, but they all went fearlessly to martyrdom and death, because they all had witnesses for the defence. They had the confession of faith, the angels and archangels and Christ the Prizegiver Who would eventually crown them with the crown of victory. An old man used to say that the righteous works in peace, sleeps in peace, and goes through life happy and light, **because he has three witnesses for the defence.** Namely, "his fellow man, his conscience, and God." Conscience is a stronger witness than man, but above man and conscience is God. **"The Lord is the stronghold of my life, of whom shall I be afraid?"** the psalmist cries out (Psalm 27:1) and entrusts his whole life to God. Courage then, my brethren, in our struggle; it suffices to do good work. There will always be people who disagree with our Christian work and try with every means at their disposal to find fault with us, but we will continue the struggle; it is enough to please God. So we need not be afraid, lose our heads and get upset, as long as what we say and do and preach is in accordance with the will of God. God the Father continues to love even the man who thinks he has sinned irreparably. If we take another look at the sincere confession of the thief on the cross: **"we receive the due rewards for our deeds,"** we see that the Most Merciful Lord did not abandon him. When the former thief asked Him: **"Remember me, Lord, when You come into Your kingdom,"** Christ not only forgave him, but invited him to enter with Him into the Kingdom of Heaven.

Θάνατος-Κηδεία – Death-Funeral

Τό Σάββατο 13 Αύγουστου, έκομήθει ό έκ Νήσου Σάμου καταγώμενος άείμνηστος Θεόδωρος Πετράκης είς ήλικίαν 86 έτῶν. Η έξόδιος άκολουθία τοῦ άειμνήστου, έλαβε χώρα είς τόν Ίερό Ναό μας τήν περασμένη Δευτέρα 22 Αύγουστου. Κατάθεση στεφάνου έγινε έκ μέρους τής Κοινότητος-Ένορίας μας, τοῦ Σαμιακοῦ Συλλόγου και τοῦ Συλλόγου τῶν ήλικιωμένων τοῦ Άγίου Γεωργίου. Ό ένταφιασμός έγινε στό Κοιμητήριον τοῦ Centennial Park και ό καφές παρηγορίας προσφέρθηκε στην ένοριακή μας αίθουσα. Έκ τῶν συμπροσευχομένων, έπρόσφεραν είς μνήμην τοῦ άειμνήστου τά κάτωθι χρηματικά ποσά. Ό Ίερέας, ό Πρόεδρος, τά μέλη τοῦ Δ. Συμβουλίου και τής Φιλοπτώχου, έκφράζουν πρὸς τούς οίκείους τοῦ άειμνήστου τά είλικρινή τους συλλυπητήρια και εὔχονται τήν έξ

ὑψους ἐνίσχυση καί παρηγορία. Στούς προσφέροντας χρήματα ἀντί στεφάνου, θερμά εὐχαριστοῦν.

On Saturday 13 August, Theodoros Petrakis, a native of Samos, passed away, aged 86 years. His funeral service took place in our Holy Church last Monday 22 August. Wreaths were laid on behalf of our Community-Parish, the Samian Association and the Association of the Elderly of St. George Thebarton. The burial was at Centennial Park and the coffee of consolation was offered in our Parish Hall. The Priest, President and members of the Executive Committee and Philoptohos extend their sincere condolences to the family of the deceased and pray they may have comfort and strength from above. Warm thanks to those who donated the following sums of money to the Church in memory of the late Theodoros Petrakis.

KATY PYRGIOTIS	20	KON MOSXOS	50	ARTHUR KORONIS	20	EMMANUEL PAPANIOTIS	20
EM. & MAR. MIKROMANOLIS	20	THEODOROS PEZOS	20	MANOLIS BALEONTAS	10	GEORGE KARATASAS	20
TINA KORONIS	20	K. THOMAS	10	EYANGELIA KANTILAFITIS	20		

Δωρεές κατά τήν ἐξόδιον ἀκολουθία τοῦ Δημητρίου Λαγκάνη – Donations at the funeral of Demetrios Langanis in his memory

EIRHNHS ZANNH	20	LILIKA ΨΩΡΑΚΗ	50	ΘΑΛΕΙΑ ΚΑΣΣΕΛΟΥΡΗ	10	ΣΩΤΗΡΙΟΣ ΒΛΑΧΟΥΛΗΣ	40
ΜΑΡΙΑ ΜΑΤΣΙΜΑΝΗ	20	ΚΟΣΜΑΣ & ΕΙΡΗΝΗ ΤΟΥΤΣΗ	30	ΑΝΑΣΤΑΣΙΑ ΤΖΙΜΟΥΚΗ	20	ΑΜΑΛΙΑ ΜΑΝΩΛΑΚΗ	20
ΣΠΥΡΙΔΩΝ ΜΗΛΙΟΣ	20	ΛΟΥΚΙΑ ΝΙΚΟΛΙΑ	20	ΟΙΚ. ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΜΕΡΚΟΥΡΗ	10	ΟΙΚ. ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΑΡΧΑΡΙΔΗ	10
ΣΩΤΗΡΙΟΣ ΑΡΧΑΡΙΔΗ	20	ΓΕΡ. & ΠΑΤΡΙΚΙΑ ΛΟΥΗΣ	20	ΛΟΥΚΙΑ ΟΡΦΑΝΟΥ	20	ΑΝΩΝΥΜΟΣ	20
ΟΙΚ. ΚΑΡ. & Ν. ΖΙΛΛΑ	30	ΣΩΤΗΡΙΑ ΜΗΤΣΟΥ	10	ΓΕΩΡ. & ΕΛΕΝΗ ΨΩΡΑΚΗ	50	ΟΙΚ. ΛΕΒΕΝΤΗ	20
ΕΥΤΥΧΙΑ ΜΟΡΙΑ	10	ΑΧΙΛΛΕΥΣ ΜΟΡΙΑΣ	20	ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΣΦΥΡΙΟΣ	20	ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΖΑΒΟΣ	20
Ν. & Ε. ΠΑΠΑΓΕΩΡΓΙΟΥ	20	ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ & ΣΟΦΙΑ	20	Λ.Π. COULFON	20	Σ. & Β. ΜΑΓΚΛΑΡΑΣ	20
ΙΩΑΝ. & ΧΡΥΣ. ΚΙΟΣΟΓΛΟΥ	50	ΟΙΚ. ΜΙΧΑΛΑΚ. ΚΙΟΣΟΓΛΟΥ	25	ΧΑΡ. & ΑΝ. ΠΑΠΑΓΕΩΡΓΙΟΥ	40	ΟΙΚ. ΣΤΟΥΠΟΥ	50
ΕΜΜΑ ΕΥΑΝΣ	40	ΑΘ. & ΔΗΜ. ΚΟΥΡΝΙΩΤΗ	10	ΚΟΝΤΕΣΣΑ ΠΟΛΙΤΗ	20	ΙΩΣΗΦ ΘΩΜΑ	20
ΧΡΥΣΟΥΛΑ ΙΩΑΝΝΟΥ	10	ΦΙΛ. & ΒΑΡΒ. ΠΙΖΗΜΟΛΑ	100	ΤΕΡΡΙ ΠΙΖΗΜΟΛΑΣ	50	ΗΛΙΑΣ ΠΙΖΗΜΟΛΑΣ	20
ΜΙΧΑΗΛ ΠΙΖΗΜΟΛΑΣ	20	ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΑ ΚΟΡΩΝΗ	20	ΝΙΚΗ ΜΠΙΜΠΗ	20	ΜΑΡΙΑ ΤΣΑΛΑΒΟΥΤΑ	20
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΜΠΟΥΝΤΡΗΣ	10	NATALIE CASLING	10	ΟΙΚ. ΣΕΒ. ΠΑΠΑΣΤΑΜΑΤΗ	20	ΟΙΚ. ΤΣΙΝΓΑΚΟΥ	50
ΟΙΚ. ΣΤ. & ΠΕΝ. ΓΕΕΝΤ	50	JIM & GEORGIA LYRTIS	20	REGOULA & TIM PARKER	20	KOSTAS KASIOU	20
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΒΟΥΛΓΑΡΑΚΙΣ	20	DESPINA KORIOZOY	20	GEORGE SPANOS	20	GER. & ANG. KYRIAKOY	20
ANNA CAROUTO	20	CHRIS AND MARIA BETSIAS	30	ANGELA & IRINE SFYRIOS	50	ANDREW PSAROMATIS	50
JOHN & MARY IOANNI	20	DINA PARONIS	20	ΟΙΚ. Γ. ΟΙΚΟΝΟΜΟΡΟΥΛΟΣ	20	PAULA MANGOU	50
EVA STOJANOVIC	20	TAKIS LANGANIS	20	BILL & POLYXENI KYRIAKOY	20	ΟΙΚ. DELBELO	100
DOROTHY STOJANOVIC	20	ΟΙΚ. ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΧΑΣΟΥΡΟΣ	100	BASIL PAPAGEORGEOU	50	ANNA WHATTLEY	50
ANNA SKALZI	50	ARTHOR CHARALAMPOUS	40	JAMES HARALAMPOYS	30	ATHINA GLIANOS	50
FLORAND ARCHI TSELEPIS	50	MAN. & G. PAPANTONIOU	50	ΟΙΚ. TOULAS GLEZOY	50	NICK & M. ANARGYROS	50
LAPPAS FAMILY	50	NATASIA LAPPAS	50	FILIPP SPYROU	50	ANGELOS & H. BUCON	20
ΜΑΡΙΑ ΠΑΠΑΝΕΣΤΟΡΑΣ	20	ANTONIA ALLESIOS	20	SOT. & ST. STEFANOPOULOS	50	DIANA VIRGO	20
PAULINE ΚΟΥΦΑΛΑΚΙΣ	20	JOANE ANDREW	30	JAMES LANGANIS	20	JOHN PAPAGEORGIU	20
KATINA MILIOS	20	MARIT. & PETER ORFANOU	20	EVDOXIA KANTZAVLOS	20	AN. & TH. MITROPOULOS	20
GEORGE & D. DIMITRIOY	30	ANNA KANARI	20	ARTEMIS TSOPELAS	20	THOMAS MAHERAKIS	50
ELENI ΝΙΚΟΛΟΠΟΥΛΟΣ	10	HARIKLIA GRAFIADELIS	10	NICK PLAGAKIS	10	GEORGIA MARKOU	10
FAY SOTIRIOY	20	STATHIS PSAROULIS	20	ARTHUR KORONIS	20	FOTIOS & V. DIMAS	10
MICH. & M. TSAOUSOGLOU	20	MARIA SFYRIOS	10	JOHN KASSARAS	20	DONE & IR. MANDALIOS	20
ELIAS SIAHAMIS	20	JIM & NANCY PAPAS	50	BASSIL AND BETTY DELVIZIS	40	CHRISS & GWE KORONIS	50
KATINA DANDALIS	20	JOHN LIRTZIS	20	MEL. & M. CHYSOSTOMOU	50	PAVLO & D. GIALOUROS	30
NADDINE & S. COOPER	20	MALI BARBARA	10	GEORGE KARATASSAS FAM.	50	FR. M. & P. PSAROMATIS	50
MARRY MAKILLOP COLLEGE	50	PETER IOANNOY	20	NICK PIZIMOLAS	20	CAL. & L. PAPAGEORGEOU	20

VAMVAKAS FAMILY	50	LIGERI CARATH	20	MARIA KARAGIANNIS	20	ATTILIO LIA TYMPANO	50
VITHLEEM DRAKOULIS	10	DESPOINA MILIOS	20	JOHN & CHRIST. ASKLIPINOS	20	FILIMON SFYRIOS	30
VASIL. & EL. KOUMBAROS	20	VIRON STAVROPOULOS	20	KONST. VENIZELOU	100	EVAN & SYLVIA PETERS	50
PAPATHEODORAKIS FAMILY	20	TSIAROS FAMILY	20	E. & D. SOTIROPOULOS	50	REBBECA KALLIS	20
EYANGELOS GEORGIΟΥ	10	KYPREOS FAMILY	20	DESPINA SFYRIOS	10	IRENE MANDALIOS	10
ALEXANDRA LIRTZIS	20	ZOE BETSIAS	20	CON & SANDRA LAPARIDIS	25	BUDDIE DENISSON	20
VICKY KANAKARIS	20	JOHN & ZOE TSOUROUTIS	50	CHERIE ANESSE	20	KATIE SFYRIOS	20
PAPAGIANNIS FAMILY	20	GEORGE & D. HARALAMBIS	50	NELLE DELUCA	20	GEORGINA DANDALIS	15
DORA DANDALIS	20	MARY TALIANGIS & FAM.	100	MARIA GRONAV	30	DIM. KALINIKOS & FAM.	40
KONTOS FAMILY	20	MICHALIS GEORGIΟΥ	50	MARIA & MANOLIS MIKROMANOLIS	20		
ΣΤΕΛΛΑ & ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΥΣ	30	ΔΕΣΠΟΙΝΑ ΛΑΓΚΑΝΗ	200	ΚΑΛΛΙΟΠΗ ΚΟΤΖΙΑ	50		

Ο Ίερέας, ο Πρόεδρος, τα μέλη του Δ. Συμβουλίου και της Φιλοπτώχου, εκφράζουν προς την τεθλιμμένη σύζυγο, τα ειλικρινή τους συλλυπητήρια και εύχονται την έξ υψους ένισχυση και παρηγορίαν. Τούς προσφέροντας χρήματα προς την Έκκλησία, εις μνήμην του άειμνήστου Δημητρίου Λαγκάνη εύχαριστοϋμε ιδιαιτέρως και εύχόμεθα ὅπως ὁ Κύριος τόν αναπαύσει ἐν χώρα ζώντων. The Priest, the President, the members of the Ex. Committee and the Philoptohos extend their sincere condolences to the bereaved wife and family and pray they may have strength and consolation from above. Warm thanks to those who offered money to the Church in memory of the late Demetrios Langanis. We pray that the Lord may grant him rest in the land of the living.

Δωρεές - Donations

Άνώνυμος	ύπέρ τῆς Φιλοπτώχου	\$800
Άνώνυμος	ύπέρ τῆς Έκκλησίας	\$300
Οίκ. Γεωργίου Καρατασά (εις μνήμην τῆς άειμνήστου Μαρίας Καρατασά)		\$200
Οίκ. Δημητρίου Κοσμά	ύπέρ Έκκλησίας και Φιλόπτωχων	\$200
Δήμητρα Τζιωρτζῆ	ύπέρ τῆς Έκκλησίας	\$20

Θερμά εύχαριστοϋμε τούς εύλαβεῖς δωρητές και εύχόμεθα ὅπως ὁ Κύριος διά πρεσβειῶν τοϋ Προφήτη Ἡλία τούς χαρίζει κάθε άγαθό.

We warmly thank the devout donors and pray that the Lord, through the intercessions of the Prophet Elijah, may grant them every good thing.

Εύχαριστίες - Thanks

Συνεχῶς και άδιαλείπτως ὀφείλουμε νά εύχαριστοϋμε τόν Θεό για τίς πλούσιες δωρεές πού συνεχῶς μᾶς προσφέρει. Τήν περασμένη έβδομάδα, μᾶς άξιωσε ὁ Θεός νά τελέσωμεν, Δευτέρα, Τρίτη, Τετάρτη και Σάββατο τήν Θεία Λειτουργία τιμώντας τήν Παναγία τήν Προυσιώτισσα, τήν Άπόδοση τῆς Κοιμήσεως τῆς Θεοτόκου, τόν Άγιο Κοσμά τόν Αἰτωλό και τό Άγιο Φανούριο. Μιά έβδομάδα, πραγματικά γεμάτη από τήν χάρη τοϋ Θεοϋ. Παράλληλα εύχαριστοϋμε τίς Κυρίες τῆς Φιλοπτώχου, οἱ ὁποῖες άφαίρεσαν τά άνθη από τόν Έπιτάφιο τῆς Κοιμήσεως τῆς Θεοτόκου και τακτοποίησαν τό κουβούκλιο στήν θέση του. Εύχόμεθα ὅπως ὁ Κύριος διά πρεσβειῶν τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου, τίς έχει πάντα καλά, για νά στολίσουν και τοϋ χρόνου τόν Έπιτάφιο.

We ought to thank God continually and unceasingly for the rich gifts that He continues to offer us. Last week, God called us to celebrate the Divine Liturgy on Monday, Tuesday, Wednesday and Saturday, honouring the Panagia Prousiotissa, the Leave-taking of the Falling Asleep of the Panagia, St. Cosmas the Aetolian and St. Fanourion. A week truly full of the grace of God. We also thank the Ladies of the Philoptohos who removed the flowers from the Epitaphios of the Falling Asleep of the Virgin Mary and returned the canopy to its place. We hope that the Lord, through the intercessions of the Most Holy Mother of God, will always keep them well so that they may decorate the Epitaphios next year.

Ἱερέες ἀκολουθίες – Church Services

Αὐριο Δευτέρα 29 Αὐγούστου, Ἀποτομή τῆς Τιμίας Κεφαλῆς Ἰωάννου τοῦ Προδρόμου, Τήν Τετάρτη 31 Αὐγούστου, Κατάθεση τῆς Τιμίας Ζώνης τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου καί τήν Πέμπτη τῆς Ἰνδίκτου, ἀρχιμηνιά καί ἀρχιχρονιά τοῦ ἐκκλησιαστικοῦ ἔτους, θά τελέσωμε εἰς τόν Ἱερό Ναό μας Ὅρθρο καί Θεία Λειτουργία ἀπό τίς 8-9.45 τό πρωῖ. Σαββάτο βράδυ θά τελέσωμε τόν Ἑσπερινό 5.30-6.00μ. **Tomorrow, Monday** 29 August, Beheading of John the Baptist, **Wednesday** 31 August, Deposition of the Holy Sash of the Blessed Virgin Mary, and **Thursday**, the Indiction (first day of the Ecclesiastical New Year), Matins and Divine Liturgy, 8am - 9.45am. **Saturday evening**, Vespers, 5.30pm – 6pm.

Μελέτη Ἁγίας Γραφῆς – Bible Study

Κάθε Τετάρτη βράδυ 7-8 στίς αἴθουσες τῆς ἐνοριακῆς μας αἴθουσα, Μελέτη Ἁγίας Γραφῆς. Every Wednesday evening in the rooms of our Parish Centre, Bible Study, 7pm – 8pm.

Ἐτησία Γιορτή τοῦ πατέρα, Σχολική χοροεσπερίδα

Κάνουμε γνωστό ὅτι τό Σάββατο 3 Σεπτεμβρίου τό βράδυ, τά ἑλληνικά μας σχολεῖα, διοργανώνουν τήν ἑτησία ἐκδήλωση, τήν ὁποία ἀφιερώνουν στήν παγκόσμια γιορτή τοῦ πατέρα. Μή ξεχάσετε λοιπόν νά κλείσετε τήν θέση σας ἐγκαίρως γιά τό Σάββατο 3 Σεπτεμβρίου ἀπό τίς 6.30μ. μέχρι τίς 11μ. Κατά τήν βραδυά θά κόψουμε ὅλοι μαζί οἱ πατεράδες καί παπποῦδες τήν ὑπερμεγέθη τούρτα πού μέ ἀγάπη ἐτοιμάζουν οἱ κυρίες τῆς Φιλοπτώχου μας. Ἐφέτος, λόγο τῆς ἀκρίβειας σέ ὅλα τά εἶδη, οἱ μαθητές τοῦ σχολείου μας θά πληρώνουν \$15 καί οἱ μεγάλοι \$40 δολλάρια ἕκαστος, ἐνῶ παιδιά κάτω τῶν 6 ἐτῶν θά εἶναι δωρεάν. Περιττό νά σᾶς ποῦμε γιά τά νόστιμα φαγητά ὅπως πάντοτε. Ὅλα τά ἔσοδα εἶναι γιά τό σχολικό ταμεῖο.

Annual Father's Day, Greek School Function.

On Saturday, September 3rd in the evening, our Greek School is organizing the annual School function, which is dedicated to Father's Day. So don't forget to book your tickets in time for Saturday 3rd September from 6.30pm to 11pm. During the evening. fathers and grandfathers, will cut together the large cake which is lovingly prepared by the ladies of our Philoptochos. This year, due to the scarcity of all items, our school children will pay \$15 and adults \$40 dollars each, while children under 6 will be free. Needless to mention about the delicious food as always. All takings will go to the school account.

